

# Adoptar una pedagogía motivadora e interactiva de la competencia oral hacia la competencia escrita, en una clase de lengua extranjera

RENATO ULLOA AGUILAR  
Escuela de Lenguas Modernas  
Universidad de Costa Rica

## Resumen

En la actualidad, en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras convergen muchos factores que son fundamentales para su buen desarrollo; tal es el caso de la motivación intrínseca en el estudiante pero también en aquella ejercida por el docente. Además, la valoración de los diversos estilos de aprendizaje, así como de los diferentes tipos de inteligencia, agregan sus aportes a dichos procesos. Asimismo, la creación de puentes entre el desarrollo de la competencia oral y la competencia escrita, durante el transcurrir de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, se ha convertido en un tema relevante con miras a la optimización del aprendizaje de una segunda lengua.

**Palabras claves:** lenguas extranjeras, motivación, enseñanza-aprendizaje, competencia oral, competencia escrita

## Abstract

At present time, in the processes of teaching-learning foreign languages there are many essential factors that converge to their good development; such is the case of the intrinsic motivation coming from the students, but it is also that motivation developed by the instructor. The valorization of the diverse learning styles, as well as the different types of learning, add their contributions to such processes. Also, the creation of bridges between the development of the oral competence and the written competence through the progress of teaching-learning foreign languages have become a relevant topic towards optimizing the learning of a second language.

**Key words:** foreign languages, motivation, teaching, learning, oral competence, written competence

## Introducción

Este artículo es el resultado de mi participación en el IV Congreso Internacional de la Escuela de Lenguas Modernas, titulado: «Por la diversidad lingüística y cultural», el cual propone la puesta en marcha de una pedagogía motivadora e interactiva en clase de lengua extranjera, que permita la creación de puentes entre el desarrollo de la competencia oral y el desarrollo de la competencia escrita. Cuando se enseña una lengua extranjera se deben considerar varios elementos, que sin duda se convierten en el hilo conductor a lo largo del proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes. Entre los más importantes, se pueden citar los aspectos culturales encontrados en la lengua materna pero también aquellos transmitidos por la segunda lengua; además, otro elemento importante durante la enseñanza y el aprendizaje de un segundo idioma es la motivación.

¿Qué es la motivación? Ésta puede ser definida como todo aquello que motiva un acto o un comportamiento, por ende aquello que nos impulsa a actuar (*Le Petit Robert Micro*, 2012). Según esta definición, la motivación se convierte en el vector que inicia en el individuo un proceso que desencadena en una interacción, por lo tanto, en una acción.

### Aprendizaje de una lengua extranjera

Según Cuq<sup>1</sup> (1991), toda lengua no materna es una lengua extranjera, a partir del momento en que se hace presente - para un individuo o para un grupo de ellos- un saber aún ignorado, una potencialidad o un objeto nuevo de aprendiza-

je. De acuerdo con las diferentes teorías relativas a la adquisición de una lengua extranjera, el proceso de aprendizaje de un nuevo idioma constituye entonces un vasto y complejo recorrido; es este recorrido un enorme abanico, tanto de elementos internos como de elementos externos, que interactúa con el propósito de impregnar de una característica personal cada una de las diferentes etapas de la adquisición del nuevo idioma.

Sin duda, los factores afectivos tales como la motivación, la personalidad del estudiante y sus representaciones e ideas de la lengua extranjera, juegan un rol primordial en el momento del aprendizaje del segundo idioma. Para Schumman<sup>2</sup> (1975) la motivación puede declinarse en tres categorías distintas:

- La motivación integradora se presenta en aquel estudiante que quiere sentirse integrado al espacio cultural transmitido por la lengua extranjera.
- La motivación asimiladora es aquella que despierta en el alumno el deseo de querer asimilarse a una comunidad lingüística en particular; por lo tanto, el estudiante se preocupa más por cuidar y perfeccionar al máximo su pronunciación en lengua extranjera; este hecho se convierte en un aspecto primordial dentro de su objetivo por ser asimilado a un locutor nativo de la segunda lengua.
- La motivación instrumental le sirve al estudiante que desea llevar a cabo un objetivo específico. El alumno que presenta este tipo de motivación no se preocupa tanto por aspectos lingüísticos como la pronunciación y las correctas formas gramaticales, ya que su objetivo principal es comunicarse con los otros locutores.

Por una parte, para Wachs<sup>3</sup> (2011) los tres tipos de motivación descritos por Schumman son positivos, pero es necesario agregar una cuarta categoría que se define como la falta de motivación. Esta falta de motivación nace en un inicio de los prejuicios, que tiene el estudiante en relación con la lengua extranjera, prejuicios inculcados muchas veces por la familia o por los grupos de pares. Por otra parte, esta ausencia de motivación puede originarse también en la falta de confianza en sí mismo; se puede citar como ejemplo que el hecho de expresarse de forma oral delante de los compañeros de grupo, representa muchas veces un temible desafío para un gran número de estudiantes.

Para Jean Piaget<sup>4</sup> (1926), la adquisición de una segunda lengua se hace de manera progresiva, en función del desarrollo cognitivo, es decir de las potencialidades genéticas del estudiante en interacción con el medio en el cual está inmerso. Es decir, el lugar donde se desarrolla el estudiante es de importancia primordial para el aprendizaje de una segunda lengua.

Por otro lado, para Vygotsky<sup>5</sup> (1997) la interacción social constituye un elemento muy importante en lo concerniente al aprendizaje de una lengua; para él, el adulto debe tener el rol de interpretar las producciones lingüísticas de los estudiantes y ayudarlos a identificar la zona próxima de desarrollo (ZPD), con el objetivo de conducirlos a un aprendizaje colaborativo. Es así como Vygotsky atribuye una gran importancia al aporte del adulto para una eficaz adquisición de una segunda lengua.

Por lo tanto, es necesario que el docente tome el rol de acompañante a lo largo del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera, al

incluir no solamente las capacidades y los conocimientos lingüísticos de sus estudiantes, sino también los factores afectivos que ellos conllevan y de esta manera podrá incentivar la motivación de sus estudiantes hacia el aprendizaje de la segunda lengua.

Los cinco teóricos citados contribuyen de esta manera con sus explicaciones acerca de lo esencial; para ellos, en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua; para los estudiantes, interactuando tanto en su medio ambiente como en su entorno social.

### **Las etapas de la adquisición precoz del lenguaje**

Como seres humanos, desde que nacemos, estamos inmersos en un medio lingüístico. El lenguaje es un elemento natural y propio de todo ser humano, el hecho de comunicarse con los otros se convierte, de esta manera, para los individuos que conforman una misma comunidad lingüística en una necesidad.

Es imprescindible, entonces, crear todo un conjunto de signos con un sentido común. Este conjunto de signos, permitirá a cada individuo no solamente expresarse, sino también comprender y hacerse comprender por los otros miembros de la comunidad lingüística. El lenguaje es definido como la capacidad, observada en todos los seres humanos, de expresar su pensamiento y de comunicarse por medio de signos vocales y eventualmente gráficos (Larousse, 2013).

En lo concerniente a la adquisición del lenguaje, se puede decir que este proceso está constituido por varias

etapas que se anteceden unas a otras, durante los primeros años después del nacimiento del individuo. Para Rondal<sup>6</sup> (1998), durante el primer año, el desarrollo lingüístico del niño es influenciado por algunos elementos tales como: el aprendizaje, por imitación del adulto, de mecanismos de base de la comunicación verbal y de la comunicación no verbal (sonrisas y emociones sonoras); después, se da el paso gradual de una forma global de comunicación entre el niño y su medio; además, el niño es influenciado por los conocimientos del mundo que lo rodea.

Continuando con el desarrollo lingüístico, se sabe que entre los siete y los doce meses, el niño se interesa en los nombres dados por los adultos a los objetos, al igual que en la aparición de formas sonoras inestables y en esta misma etapa, las primeras palabras-frases se presentan en su comunicación verbal. Hacia el final del primer año, el niño se encuentra en una etapa de comprensión de palabras, mucho antes de expresarlas él mismo. Un gran número de infantes pronuncian sus primeras palabras entre los nueve y los diez meses, lo que corresponde al período de realización de las primeras frases de dos palabras. El individuo continúa un proceso de forma progresiva hasta el desarrollo de aspectos menores del lenguaje entre los seis y los doce años, lo que coincide con la etapa escolar; todo lo anterior explica el rol preponderante de la educación en la edad infantil.

...Por una parte, las presiones lingüísticas que los niños van a ejercer, unos sobre otros, así como aquellas que ejercen los maestros sobre los niños, para que ellos hablen correctamente o de

la manera que es valorada por el grupo (...) Por otra parte, las actividades escolares de reflexión organizadas en torno al lenguaje, las reglas de gramática, las actividades de análisis y los ejercicios de expresión y de formación de frases, contribuyen a los desarrollos lingüísticos que intervienen entre los seis y los doce años. (Rondal, 1998)

En una primera fase del proceso de adquisición del lenguaje, el niño recurre a la imitación. Esta constituye el punto de partida para el surgimiento de todas las capacidades intelectuales de observación y de memorización, principalmente, para la construcción del lenguaje. Por esta razón, se puede decir que el individuo es capaz de expresarse, si el interlocutor puede, a su vez, interpretar el discurso; no se debe olvidar que el lenguaje no constituye un mecanismo sino una función. Ferdinand de Saussure<sup>7</sup> (1955) dice que el lenguaje no es un catálogo de palabras sino un sistema, por lo que sería imprescindible garantizar el buen funcionamiento de este sistema dinámico y variado, con el objetivo de establecer una comunicación eficaz.

### **La importancia de la adquisición oral y escrita en clase de segunda lengua**

Aun cuando se han mencionado las etapas correspondientes a la adquisición de una lengua materna, quienes han experimentado el proceso de aprendizaje de una segunda lengua han podido constatar que las etapas de aprendizaje de ese nuevo idioma guardan gran similitud con aquellas que intervienen en el primer aprendizaje:

la imitación, el balbuceo y la formación de pequeñas palabras-frase están presentes desde las primeras clases.

Sin embargo, en el fin de poder implementar una pedagogía que sea motivadora e interactiva en una clase de lengua extranjera, se hace imprescindible responder a la siguiente pregunta: ¿Cuál es el estatus de la competencia oral y de la competencia escrita en clase?

Primeramente, hay que tener en cuenta que el lenguaje oral no es solamente un instrumento de comunicación, sino que también forma parte del objetivo de aprendizaje del vocabulario así como de la sintaxis, es decir, aprender a hablar es también aprender a construir su propio lenguaje.

Además, para Bautier<sup>8</sup> (1977) el lenguaje oral es una de las primeras y principales adquisiciones de la cual el individuo puede tener la impresión de haberla efectuado solo. Este proceso de apropiación individual de lo oral se encuentra en contraste con el código escrito; este último no puede ser adquirido de forma "autónoma", sino que es un elemento que se obtiene en clase, gracias a la ayuda de un maestro; por lo tanto, el aprendizaje de ese código escrito puede ser considerado por el individuo como un elemento externo a su personalidad. De ahí el interés de incentivar la creación de puentes o de pasarelas que permitan un transcurrir cómodo, para el estudiante, entre el desarrollo de la competencia oral y el de la competencia escrita, y que no hagan de esta última un elemento externo o ajeno al aprendizaje. De esta manera, se puede establecer una relación entre estos dos aspectos lingüísticos y dejar de considerarlos como dos elementos aislados y sin relación dentro del pro-

ceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.

En la práctica escolar tradicional, se dedica más tiempo al estudio y a la descripción de los aspectos gramaticales propios de la competencia escrita, y se deja muy de lado la competencia oral, aunque el estudio de las diferentes competencias lingüísticas (comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita) no puede verse como algo separado, sino más bien como una unidad. Además de trabajar todas las competencias lingüísticas durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, también se deben tomar en cuenta, con el objetivo de hacer más dinámicas y variadas las clases, los diferentes tipos de inteligencia propuestos por Gardner<sup>9</sup> (1983). Por un lado, la inteligencia lingüística, aquella en la que generalmente se utilizan ambos hemisferios del cerebro, se caracteriza por un amplio uso del lenguaje. La inteligencia musical poseída por los músicos, cantantes y bailarines; a diferencia de las otras inteligencias, esta necesita ser estimulada para el desarrollo de todo su potencial. Las otras son la inteligencia lógico-matemática, un tipo de inteligencia que privilegia el uso del hemisferio lógico del cerebro; la inteligencia espacial es la utilizada por aquellos individuos que gustan hacer modelos mentales del mundo en tres dimensiones; la inteligencia corporal-kinestésica es aquella que permite la utilización del cuerpo para la resolución de problemas o la realización de actividades, esta inteligencia es propia de los deportistas, cirujanos y bailarines; la inteligencia interpersonal es la que nos permite el buen entendimiento con los demás; la inteligencia intrapersonal ayuda a esbozar una imagen de

sí mismo y por lo consiguiente permite entender las características propias de cada individuo y, finalmente, está la inteligencia naturalista la cual permite la capacidad de estudio y de observación de la naturaleza. Al incluir en las prácticas pedagógicas cotidianas algunos tipos de estas inteligencias, se beneficia un aprendizaje integral de la lengua y, por lo tanto, se motiva en cada estudiante el desarrollo de su potencial intelectual.

### Conclusiones

Como primer punto, se debe señalar que el sistema educativo actual exige a los educadores una respuesta rápida y acertada ante la heterogeneidad de sus alumnos; las clases de lengua extranjera no pueden y no deben pasar por alto dicha pluralidad del estudiantado, así como de sus estilos de aprendizaje. No hay que olvidar el predominio – en los estudiantes- de los estilos de aprendizaje visual y auditivo, por lo que la creación de puentes entre la competencia oral y la competencia escrita se convierte en un método óptimo y beneficioso que permite la inclusión de todos los estudiantes, así como de sus diferentes maneras de hacerle frente al proceso de adquisición de un nuevo saber, en este caso, de una nueva lengua.

Además, el vaivén entre el aspecto oral y el aspecto escrito, en el proceso de enseñanza- aprendizaje de la lengua extranjera, debe en alguna medida convertirse en el núcleo primordial del aprendizaje; no se puede solamente privilegiar un aspecto en detrimento del otro, pues se convertiría el aprendizaje de la lengua en un hecho monótono y desmotivador para los estudiantes. Es por

esta razón que se debe animar al docente de lengua extranjera para que otorgue un tiempo razonable y equitativo, en sus programaciones de clase diarias o semanales, al desarrollo de la competencia oral y de la competencia escrita.

Finalmente, para que la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera se convierta en un proceso dinámico, interactivo y motivador tanto para el alumno como también para el profesor, este último debe considerar no solamente los diferentes estilos de aprendizaje de sus estudiantes, sino que también debe conocer de antemano el factor que los motiva a aprender una lengua extranjera.

### Notas

- 1 Jean-Pierre Cuq, lingüista y didáctico francés; desde 2008 es el presidente de la Federación Internacional de Profesores de Francés (FIPF)
- 2 Schumann, sociolingüista creador del Modelo de Aculturación.
- 3 Sandrine Wachs profesora en el departamento de Didáctica del Francés como Lengua Extranjera, en la Universidad Sorbonne Nouvelle- Paris 3.
- 4 Jean Piaget, psicólogo constructivista de origen suizo, realizó estudios sobre el desarrollo intelectual y cognitivo del niño y ejerció una gran influencia en la psicología evolutiva y en la pedagogía moderna.
- 5 Lev Vygotsky, teórico de la psicología del desarrollo, fundador de la psicología histórico-cultural.
- 6 Jean-Adolphe Rondal, profesor emérito de la Universidad de Lieja en Bélgica. Actualmente es profesor de psicología y patología del lenguaje en la Universidad Pontificia Salesiana de Venecia.



- 7 Ferdinand de Saussure, lingüista suizo cuyas ideas sirvieron para el inicio y posterior desarrollo del estudio de la lingüística moderna en el siglo XX. Se le conoce como el padre de la «lingüística estructural».
  - 8 Élisabeth Bautier, sociolingüista e investigadora en ciencias de la educación. Profesora de ciencias de la educación en la Universidad París 8.
  - 9 Howard Gardner, psicólogo, investigador y profesor de la Universidad de Harvard, ha realizado sus investigaciones en el análisis de las capacidades cognitivas y es el autor de la teoría de las inteligencias múltiples.
- Schumann, J. (1975). *Research on the acculturation model for second language acquisition*. Journal of multilingual and multicultural development.
- Vygotsky, L. (1997). *Pensée et langage*. París: La Dispute.
- Wachs, S. (2011). Tendances actuelles en enseignement de la prononciation du français langue étrangère (FLE). *Revista de Lenguas Modernas*, Universidad de Costa Rica, 183-196.

### Bibliografía

- Arias, I. (2011). El juego como potenciador de la Expresión Oral Libre. *Revista de Lenguas Modernas*, Universidad de Costa Rica, 231-244.
- Bautier, E. (1977). Statut de l'oral et pédagogie. *Pratiques*, 27-30.
- Cup, J.-P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. París : CLE International.
- Cuq, J.-P. (1991). *Le français langue seconde, des origines d'une notion à ses implications didactiques*. París : Hachette.
- Gardner, H. (1983). *Frames of mind: the theory of multiple intelligences*. New York: Basic Books.
- Piaget, J. (1946). *Le développement de la notion de temps chez l'enfant*. París : P.U.F.
- Rondal, J. (1997). *Votre enfant apprend à parler*. Bruselas: Éditions Mardaga.
- Saussure, F. (1979). *Cours de linguistique générale*. París: Payot.

